



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 816
Sitzung vom 07/07/2015
Seduta del

Betreff:

Genehmigung des Statutes der "Agentur für die soziale und wirtschaftliche Entwicklung" (A.S.W.E.) - Widerruf des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1163 vom 12.07.2010

Oggetto:

Approvazione dello statuto dell'"Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico" (A.S.S.E.) - revoca della deliberazione della Giunta provinciale n. 1163 del 12.07.2010

Die Landesregierung

nimmt folgende Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte und Sachverhalte zur Kenntnis:

Die Agentur für die soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen, A.S.W.E. genannt, errichtet mit L.G. vom 22. Dezember 2009, Nr. 11, ist eine vom Land abhängige Körperschaft öffentlichen Rechts mit Verwaltungs-, Buchführungs- und Vermögensautonomie;

Mit Beschluss Nr. 1163 vom 12.07.2010, abgeändert mit Beschluss Nr. 1397 vom 06.09.2010, wurde das Statut der A.S.W.E. genehmigt und die Verwaltungsorgane ernannt;

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 10. April 2014, Nr. 13, „Verordnung über die Organisationsstruktur der Körperschaften, Agenturen oder Organismen, die vom Land abhängen“, enthält Bestimmungen welche die Organisation der vom Land abhängigen Agenturen regeln. Am 16. Juni 2015 wurde eine Novellierung des genannten Dekretes beschlossen, welche eine Reihe von Änderungen der Struktur der Verwaltungsorgane der vom Land abhängigen Agenturen vorsieht, u.a. die zwingende monokratische Form des Verwaltungsorgans und die Möglichkeit eines Lenkungs- und Koordinierungsbeirates;

Im Sinne des Art. 8 des genannten Dekretes finden die Bestimmungen der Verordnung mit der ersten Neuernennung der Organe der betroffenen Körperschaften Anwendung. Da die Ernennung des aktuellen Verwaltungsrates des A.S.W.E. am 12. Juli 2015 endet, ist es notwendig ein neues Statut der Agentur zu genehmigen, welches der Novellierung des Dekretes des Landeshauptmanns vom 10. April 2014, Nr. 13, Rechnung trägt, und die aufgrund der Statutenänderung notwendigen Ernennungen vorzunehmen;

und

La Giunta Provinciale

prende atto delle seguenti disposizioni normative, atti amministrativi e circostanze:

L'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano, in forma abbreviata A.S.S.E., istituita con L.P. 22 dicembre 2009, n. 11, è ente strumentale della Provincia, con personalità giuridica di diritto pubblico dotato di autonomia amministrativa, contabile e patrimoniale;

Con delibera n. 1163 del 12.07.2010, modificata con delibera n. 1397 del 06.09.2010, è stato approvato lo statuto dell'A.S.S.E. e sono stati nominati gli organi di amministrazione;

Il Decreto del Presidente della Provincia 10 aprile 2014, n. 13, "Regolamento concernente l'assetto organizzativo degli enti, agenzie o organismi dipendenti dalla Provincia", regola l'organizzazione delle Agenzie dipendenti dalla Provincia. In data 16 giugno 2015 sono state approvate una serie di modifiche al citato Decreto riguardanti la struttura degli organi amministrativi delle Agenzie dipendenti dalla Provincia; tra l'altro viene resa obbligatoria la forma monocratica dell'organo di amministrazione e viene prevista la possibilità dell'istituzione di un comitato di indirizzo e coordinamento;

Ai sensi dell'articolo 8 del citato Decreto le disposizioni del regolamento hanno effetto a decorrere dal primo rinnovo degli organi degli enti destinatari. Scadendo il mandato dell'attuale consiglio di amministrazione dell'A.S.S.E. in data 12 luglio 2015, risulta necessario provvedere all'approvazione di un nuovo Statuto dell'Agenzia, che tenga conto del novellato Decreto del Presidente della Provincia 10 aprile 2014, n. 13, nonché di provvedere alle nomine conseguenti all'approvazione del nuovo Statuto;

e

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die beiliegende Anlage A), welche das neue Statut der Agentur für die soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen beinhaltet und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;

2. Nach Anhören der jeweiligen Ressorts folgende Personen als Mitglieder des Lenkungs- und Koordinierungsbeirates laut Art. 5 des Statutes zu ernennen:

- a) Dr. Luca Critelli
- b) Dr. Stefan Walder
- c) Dr. Giuliana Boscolo;

3. Das neue Statut und die unter Punkt 2 angeführten Ernennungen treten mit 13. Juli 2015 in Kraft. Mit Datum 13. Juli 2015 ist der Beschluss der Landesregierung Nr. 1163 vom 12.07.2010, in geltender Fassung, widerrufen;

4. Diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol zu veröffentlichen.

/LC

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Di approvare l'allegato A), parte integrante della presente deliberazione, contenente il nuovo statuto dell'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano;

2. Sentiti i Dipartimenti interessati, di nominare le seguenti persone quali componenti del Comitato di indirizzo e coordinamento di cui all'articolo 5 dello statuto:

- a) dott. Luca Critelli
- b) dott. Stefan Walder
- c) dott.ssa Giuliana Boscolo;

3. Il nuovo statuto e le nomine di cui al punto 2 entrano in vigore il 13 luglio 2015. Con data 13 luglio 2015 è revocata la deliberazione della Giunta provinciale n. 1163 del 12.07.2010, e successive modifiche;

4. Di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**Agentur für die soziale und wirtschaftliche
Entwicklung der Autonomen Provinz
Bozen -
Statut**

TEIL I

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Bezeichnung und Sitz

1. Die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen, A.S.W.E. genannt, errichtet mit Landesgesetz vom 22. Dezember 2009, Nr. 11, ist eine vom Land abhängige Körperschaft öffentlichen Rechts mit Verwaltungs-, Buchführungs- und Vermögensautonomie.

2. Die Agentur unterliegt der Aufsicht durch die Landesregierung und hat ihren Sitz in Bozen.

Artikel 2

Aufgaben und Zielsetzungen

1. Die Agentur hat folgende Aufgaben:

a) Verwaltung der Fonds für Fürsorge- maßnahmen und Ergänzungsvorsorge. Außerdem pflegt sie die Ermittlungsphase und verfügt die direkte Auszahlung aller Fürsorgeleistungen an die Berechtigten, die von Landesgesetzen vorgesehen sind, sowie der Leistungen der Ergänzungsvorsorge, deren Verwaltung durch Staats- und Regionalgesetzen an das Land übertragen wurde;

b) Aufnahme, Verwaltung und Gewährung von Finanzierungen zur Verwirklichung von öffentlichen Bauten oder für Projekte zur wirtschaftlichen Entwicklung; Verwaltung von öffentlichen Geldmitteln im Auftrag des Landes, sowie Anweisungen und direkte Auszahlung von Finanzierungen und/oder Beiträgen jeglicher Art an die Berechtigten.

TEIL II

Organe

**Agenzia per lo sviluppo sociale ed
economico della Provincia autonoma di
Bolzano –
Statuto**

PARTE I

Disposizioni generali

Articolo 1

Denominazione e sede

1. L'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano, in forma abbreviata A.S.S.E., istituita con legge provinciale 22 dicembre 2009, n. 11, è ente strumentale della Provincia, con personalità giuridica di diritto pubblico dotato di autonomia amministrativa, contabile e patrimoniale.

2. L'Agenzia è sottoposta alla vigilanza della Giunta Provinciale ed ha sede in Bolzano.

Articolo 2

Compiti e finalità

1. L'Agenzia svolge i seguenti compiti:

a) gestione dei fondi attinenti agli interventi di assistenza e previdenza integrativa. Cura inoltre l'istruttoria e la diretta erogazione agli aventi diritto di tutte le prestazioni assistenziali istituite con leggi provinciali, nonché di quelle previdenziali di natura integrativa, le cui funzioni amministrative sono delegate alla Provincia da leggi statali e regionali;

b) assunzione, gestione ed erogazione di finanziamenti finalizzati alla realizzazione di opere pubbliche o progetti di sviluppo economico commissionati dalla Provincia; gestione di finanziamenti pubblici disposti dalla Provincia, nonché istruttoria e diretta erogazione agli aventi diritto di finanziamenti e/o contributi a qualsiasi titolo.

PARTE II

Organi

Artikel 3

Organe

1. Die Organe der Agentur sind:
 - a) der Direktor/die Direktorin;
 - b) Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat;
 - c) das Kollegium der Rechnungsprüfer.

Artikel 4

Der Direktor / die Direktorin

1. Der Direktor/die Direktorin der Agentur wird gemäß den geltenden Bestimmungen im Bereich der Personalordnung des Landes ernannt. Die Aufgaben und die juristische Position entsprechen jenen einer Führungskraft gemäß Abschnitt I des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.
2. Der Direktor / die Direktorin hat folgende Befugnisse:
 - a) die gesetzliche Vertretung der Agentur;
 - b) Einberufung der Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats, Übernahme des Vorsitzes und Festlegung der Tagesordnung;
 - c) Organisation der Verwaltung, der Buchhaltung und des Steuerwesens der Agentur;
 - d) Genehmigung des jährlichen Tätigkeitsplanes, des Haushaltsvoranschlags, der Maßnahmen zur Haushaltänderung und der Abschlussrechnung;
 - e) Abschluss von Verträgen und Vereinbarungen im Namen der Agentur;
 - f) Unterzeichnung der Zahlungsmandate und der Einhebungsanweisungen;
 - g) Erfüllung sämtlicher weiterer Aufgaben, die für die ordnungsgemäße Führung der Agentur notwendig sind und nicht anderen Organen vorbehalten sind.
3. Bei Abwesenheit des Direktors/der Direktorin werden die Funktionen vom Stellvertreter ausgeübt, im Sinne des Art. 19 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.

Artikel 5

Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat

1. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat wird von der Landesregierung ernannt und

Articolo 3

Organi

1. Gli organi dell'Agencia sono:
 - a) il Direttore/la Direttrice;
 - b) il Comitato di indirizzo e coordinamento;
 - c) il Collegio dei revisori.

Articolo 4

Il Direttore / la Direttrice

1. Il Direttore/la Direttrice dell'Agencia è nominato in base alle disposizioni vigenti in materia di ordinamento del personale provinciale. I compiti e la posizione giuridica corrispondono a quelli di un dirigente, di cui al Capo I della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10 e successive modifiche.
2. Il Direttore/la Direttrice dell'Agencia provvede:
 - a) alla rappresentanza legale dell'Agencia;
 - b) a convocare e presiedere le sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento e a fissarne l'ordine del giorno;
 - c) alla gestione amministrativa, contabile e fiscale dell'Agencia;
 - d) ad approvare il piano annuale delle attività, il bilancio di previsione, i provvedimenti di variazione del bilancio e il conto consuntivo;
 - e) alla stipula di contratti e convenzioni in nome dell'Agencia;
 - f) alla firma dei mandati di pagamento e degli ordini di incasso;
 - g) ad ogni ulteriore adempimento necessario al fine del buon andamento dell'Agencia e che non sia riservato ad altri organi.
3. In assenza del Direttore/della Direttrice le funzioni sono svolte dal sostituto, ai sensi dell'art. 19 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.

Articolo 5

Il Comitato di indirizzo e coordinamento

1. Il Comitato di indirizzo e coordinamento è nominato dalla Giunta provinciale ed è

besteht aus dem Direktor/ der Direktorin der Agentur sowie aus:

- a) einer Person in Vertretung des Landesressorts für Soziales,
- b) einer Person in Vertretung des Landesressorts für Familie,
- c) einer Person in Vertretung des Landesressorts für Finanzen.

Die ernannten Mitglieder bleiben für die Dauer von drei Geschäftsjahren ab ihrer Ernennung, bis zur Genehmigung der Abschlussbilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Ernennung im Amt.

2. Der Beirat dient als Bindeglied zwischen Agentur und Landesregierung und befasst sich mit den strategischen Entwicklungen und Angelegenheiten in Zusammenhang mit der Tätigkeit der Agentur, sowie jeder Angelegenheit, die der Direktor/die Direktorin auf die Tagesordnung setzt oder auf Antrag der Mitglieder auf die Tagesordnung gesetzt wird. Der Beirat übt keine Verwaltungsbefugnisse aus.

3. Der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat versammelt sich auf Einberufung des Direktors/der Direktorin der Agentur immer dann, wenn er oder sie es für nötig erachtet oder dies von den Mitgliedern beantragt wird, in jedem Fall mindestens vier Mal im Jahr.

4. Auf Initiative des Direktors/der Direktorin oder der anderen Mitglieder des Beirates können jeweils interne oder externe Fachleute bzw. Personen in Vertretung anderer Verwaltungen oder Einrichtungen in beratender Funktion zu den Sitzungen des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats eingeladen werden.

5. Die Mitteilung der Einberufung mit Angabe des Datums, des Ortes, der Uhrzeit sowie der Tagesordnung erfolgt ausschließlich auf telematischem Wege, in der Regel sieben Tage vor dem festgesetzten Sitzungstermin und, in dringenden Fällen, mindestens zwölf Stunden vor Sitzungsbeginn.

6. Der Beirat gilt als beschlussfähig, wenn bei der Sitzung mindestens die Hälfte plus eins der Mitglieder anwesend sind. Fehlt die Einberufung, ist der Beirat beschlussfähig, wenn bei der Sitzung alle Mitglieder anwesend sind. In diesem Fall kann sich jedoch jedes Mitglied der Behandlung von Tagesordnungspunkten widersetzen, über welche es sich als nicht ausreichend informiert erachtet.

7. Bei den Sitzungen des Beirats führt der Direktor/die Direktorin oder, falls abwesend, sein/seine Stellvertreter/in oder das älteste

komponente, oltre che dal/dalla Direttore/della Direttrice dell'Agencia, da:

- a) una persona in rappresentanza del Dipartimento provinciale alle Politiche sociali,
- b) una persona in rappresentanza del Dipartimento provinciale alla Famiglia,
- c) una persona in rappresentanza del Dipartimento provinciale alle Finanze.

I componenti nominati rimangono in carica per tre esercizi dalla nomina, fino all'approvazione del bilancio consuntivo dell'ultimo esercizio della loro nomina.

2. Il comitato garantisce il necessario collegamento tra l'Agencia e la Giunta provinciale, si esprime sulle scelte e questioni strategiche riguardanti l'Agencia, così come su questioni poste all'ordine del giorno dal/dalla Direttore/della Direttrice o su richiesta dei componenti. Il Comitato non ha funzioni amministrative.

3. Il Comitato di indirizzo e coordinamento si riunisce su convocazione del/della Direttore/Direttrice dell'Agencia ogni qualvolta questi/questa lo ritenga necessario, su richiesta dei componenti e comunque almeno quattro volte all'anno.

4. Su iniziativa del/la Direttore/Direttrice o di altri membri del Comitato possono essere invitati, di volta in volta, esperte ed esperti interni od esterni, ovvero rappresentanti di altre amministrazioni od istituzioni, a partecipare a titolo consultivo alle sedute del Comitato di indirizzo e coordinamento.

5. L'avviso di convocazione, contenente la data, il luogo della seduta, l'ora e l'ordine del giorno della stessa, è inviato esclusivamente in via telematica, di regola sette giorni prima della data fissata e, in caso d'urgenza, almeno dodici ore prima.

6. Il Comitato si intende regolarmente costituito quando alla seduta sono presenti la metà più uno dei suoi componenti. In mancanza dell'avviso di convocazione, il Comitato si intende regolarmente costituito quando siano intervenuti alla seduta tutti i suoi componenti. In questa ipotesi, ogni componente può opporsi alla trattazione di argomenti sui quali non si ritiene sufficientemente informato.

7. Le sedute del Comitato sono presiedute dal/ dalla Direttore/Direttrice o, in sua assenza, dal suo Sostituto, ovvero dal

Mitglied den Vorsitz.

8. Die Stellungnahmen des Beirats werden aufgrund der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme der Person, die den Vorsitz hat.

9. Von jeder Sitzung des Beirats wird ein entsprechendes Protokoll verfasst.

10. Den Mitgliedern des Lenkungs- und Koordinierungsbeirats steht keine Vergütung zu. Die mit der Teilnahme an den Sitzungen des Beirats verbundenen Kosten gehen zu Lasten der jeweils vertretenen Verwaltungen.

Artikel 6

Das Kollegium der Rechnungsprüfer

1. Die Finanzgebarung der Agentur unterliegt der Überprüfung durch das Kollegium der Rechnungsprüfer, das folgende Aufgaben hat:

- a) Aufsicht über die Finanzgebarung und das Vermögen der Agentur;
- b) Feststellung der Richtigkeit der buchhalterischen Unterlagen und Maßnahmen;
- c) Durchführung von Kassenkontrollen;
- d) Abfassung eines Berichtes zum Haushaltsvoranschlag, der dessen Richtigkeit bestätigt;
- e) Vorlage an den Verwaltungsrat am Jahresende eines Berichtes zur Abschlussrechnung mit eigenen Anmerkungen zur erfolgten Gebarung.

2. Das Kollegium der Rechnungsprüfer wird von der Landesregierung ernannt und besteht aus drei Mitgliedern.

3. In seiner ersten Sitzung wählt das Kollegium der Rechnungsprüfer unter sich den Präsidenten.

4. Die Mitglieder des Kollegiums der Rechnungsprüfer bleiben für die Dauer von drei Geschäftsjahren ab ihrer Ernennung, bis zur Genehmigung der Abschlussbilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Beauftragung im Amt; in keinem Fall dürfen drei aufeinanderfolgende Mandate überschritten werden.

Artikel 7

Auflösung der Organe

1. Die Landesregierung kann den Lenkungs- und Koordinierungsbeirat und/oder das Kollegium der Rechnungsprüfer in schwerwiegenden Fällen oder bei wiederholter Nichterfüllung der vom Gesetz

komponente più anziano di età.

8. Le posizioni del Comitato sono adottate a maggioranza dei membri presenti. In caso di parità prevale il voto di chi presiede il Comitato.

9. Delle sedute del Comitato è redatto apposito verbale.

10. Ai componenti del Comitato di indirizzo e coordinamento non spetta alcun compenso. Gli oneri relativi alla partecipazione alle sedute dello stesso sono a carico delle rispettive amministrazioni rappresentate.

Articolo 6

Il collegio dei revisori

1. La gestione finanziaria dell'Azienda è soggetta al riscontro di un collegio dei revisori, che ha i seguenti compiti:

- a) vigilanza sulla gestione finanziaria e patrimoniale dell'Agenzia;
- b) accertamento della regolarità delle scritture e operazioni contabili;
- c) effettuazione dei riscontri di cassa;
- d) redazione di una relazione sul bilancio preventivo che ne attesti la correttezza;
- e) presentazione a fine anno al consiglio di amministrazione della relazione sul conto consuntivo, con le proprie osservazioni sulla gestione trascorsa.

2. Il collegio dei revisori è nominato dalla Giunta provinciale ed è composto da tre membri.

3. Nella prima seduta il collegio dei revisori elegge nel proprio seno il Presidente.

4. I componenti del collegio dei revisori rimangono in carica per tre esercizi dalla nomina, fino all'approvazione del bilancio consuntivo dell'ultimo esercizio del loro incarico; in nessun caso possono essere superati tre mandati consecutivi.

Articolo 7

Scioglimento degli organi

1. La Giunta provinciale può sciogliere o revocare il Comitato di indirizzo e coordinamento e/o il Collegio dei revisori dei conti in caso di gravi e ripetuti inadempimenti agli obblighi stabiliti dalla legge e dallo

und von der Satzung festgelegten Pflichten bzw. sofern die Organe aus irgendeinem Grund nicht funktionsfähig sind, auflösen bzw. abberufen. Für den Direktor/die Direktorin finden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, Anwendung.

Teil III

Gliederung und Tätigkeit der Agentur

Artikel 8

Gliederung der Agentur und Personal

1. Der Agentur obliegen folgende Dienste:
 - a) Fürsorge und Ergänzungsvorsorge;
 - b) Verwaltung der Geldmittel zur Förderung und Verwirklichung von öffentlichen Bauten und von Projekten zur wirtschaftlichen Entwicklung.
2. Für die Durchführung des Dienstes laut vorhergehendem Buchstaben b) handelt die Agentur im Einklang mit den Strukturen der Landesabteilung Finanzen, indem sie sich des jeweiligen Personals bedient.
3. Hinsichtlich der Personalführung gelten die Bestimmungen laut Artikel 13 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung. Die Personalverwaltung und Aufnahme obliegt der hierfür zuständigen Landesabteilung.

Artikel 9

Tätigkeit der Agentur

1. Die Agentur orientiert ihre Tätigkeit an Kriterien der guten Führung, der Transparenz, der Wahrung der Konkurrenz, der Wirksamkeit und der Effizienz.
2. Die Agentur zahlt alle Fürsorge- und Vorsorgeleistungen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstabe a) des vorliegenden Statutes an die Berechtigten aus.
3. Die Agentur sorgt, im Auftrag des Landes, für die Auszahlung von Beiträgen und Finanzierungen an die Berechtigten laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstabe b) des vorliegenden Statutes, die von Mal zu Mal vom Land mit Beschluss der Landesregierung an sie übertragen werden; letztere weist die notwendigen Finanzmittel zu, oder ermächtigt

statuto o quando, per qualsiasi ragione, detti organi non siano in grado di funzionare. Al/Alla Direttore/Direttrice si applicano le disposizioni di cui alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.

Parte III

Articolazione ed attività dell'agenzia

Articolo 8

Articolazione dell'Agenzia e personale

1. L'Agenzia è costituita dai seguenti servizi:
 - a) assistenza e previdenza integrativa;
 - b) gestione finanziamenti finalizzati alla promozione e realizzazione di opere pubbliche e di progetti di sviluppo economico.
2. Per l'espletamento del servizio di cui alla precedente lettera b) l'Agenzia agisce di concerto con le strutture della Ripartizione provinciale Finanze, avvalendosi del relativo personale.
3. Per quanto riguarda la gestione del personale, valgono le disposizioni di cui all'articolo 13 della legge provinciale. 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche. Alla gestione del personale ed alla sua assunzione provvede la Ripartizione provinciale competente per materia.

Articolo 9

Attività dell'Agenzia

1. L'Agenzia impronta la propria attività a criteri di buon andamento, trasparenza, tutela della concorrenza, efficacia ed efficienza.
2. L'Agenzia eroga agli aventi diritto tutte le prestazioni assistenziali e previdenziali di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a) del presente statuto.
3. L'Agenzia, per conto della Provincia, provvede alla erogazione a favore dei beneficiari dei contributi e finanziamenti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b) del presente Statuto di volta in volta trasferiti in gestione dalla Provincia con deliberazione della Giunta provinciale, che assegna le risorse necessarie o autorizza il ricorso al più

zur Inanspruchnahme des geeignetsten Finanzinstrumentes. Die Agentur kann, in besonderer Weise für die Verwirklichung von Bauvorhaben und Projekten von öffentlichem Interesse, vom Land zur Aufnahme von Darlehen oder zur Findung von geeigneten Finanzierungsformen ermächtigt werden. In den Beziehungen mit Dritten verwaltet die Agentur im eigenen oder im Namen des Landes die erwirtschafteten Geldmittel. Abgesehen davon, kann das Land eine eigene Garantie erlassen und muss für die notwendigen Finanzierungen sorgen die für die Rückzahlung der aufgenommenen Darlehen notwendig sind.

4. Der Beschluss legt im ersten Satz von Absatz 3, fest:

a) die Kriterien und die Fristen, an denen sich die Agentur bei der Durchführung der Aufnahme- und Auszahlungsmodalitäten halten muss;

b) die Modalitäten und die Auszahlungsfristen der Zuweisungen zu Lasten des Landes;

c) sollte eine Aktualisierung der Beiträge oder eine vorgezogene Auszahlung von Zuweisungen zu Lasten des Landes notwendig sein, werden die Modalitäten festgelegt, mittels denen die Agentur diese Aktualisierung oder Vorauszahlung vornimmt;

d) die Modalitäten zur Überwachung und zur Wiedererlangung gegenüber dem letzten Begünstigten des Beitrages;

e) er genehmigt den Vereinbarungsentwurf laut Absatz 8 des Artikels 12 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2009, Nr. 11.

5. In jedem Fall kann das Land, innerhalb der vom Errichtungsgesetz der Agentur und des vorliegenden Statutes vorgesehenen Grenzen, Garantien erlassen, Zahlungsvollmachten oder Kreditabtretungen annehmen oder auch andere zusätzliche Kreditformen erlassen sowie die Unwiderruflichkeit der Beitragsgewährung zugunsten des Vermittlers festlegen; aufrecht bleibt dabei im Falle des Widerrufs oder der Reduzierung des entsprechenden Betrages, die Rückforderung der eventuell unrechtmäßigen Auszahlung.

6. Bei Bedarf bedient sich die Agentur der Anwaltschaft des Landes zwecks Beistand, Vertretung und Verteidigung vor Gericht vor allen Gerichtsbehörden, in Schiedsverfahren und in Mediationsverfahren. Die Agentur verwendet EDV-Technologien, standardisiert und beschleunigt die Verfahren. Die Abteilung

idoneo strumento di finanziamento. In particolare, per la realizzazione di opere o progetti di interesse pubblico, l'Agencia potrà essere autorizzata dalla Provincia a contrarre mutui ovvero a ricercare forme di finanziamento idonee. Nei rapporti con i terzi l'Agencia gestirà in nome e per conto della Provincia i fondi acquisiti in nome proprio. A fronte di ciò la Provincia potrà rilasciare idonea garanzia e dovrà provvedere ai trasferimenti necessari per far fronte al rimborso dei finanziamenti assunti.

4. La deliberazione di cui al comma 3, primo periodo:

a) stabilisce i criteri ed i termini ai quali l'Agencia deve attenersi nell'espletamento delle procedure di acquisizione ed erogazione;

b) determina le modalità ed i tempi di erogazione delle assegnazioni a carico della Provincia;

c) nel caso sia necessario procedere alla attualizzazione di contributi o comunque alla anticipazione di erogazioni a carico della Provincia, prevede le modalità attraverso le quali l'Agencia provvede a tale attualizzazione o anticipazione;

d) detta le modalità di monitoraggio e di recupero nei confronti dei beneficiari finali del contributo;

e) approva lo schema di convenzione di cui al comma 8 dell'articolo 12 della legge provinciale 22 dicembre 2009, n. 11.

5. In ogni caso, entro i limiti di cui alla legge istitutiva dell'Agencia e del presente statuto, la Provincia può rilasciare garanzie, accettare delegazioni di pagamento o cessioni di crediti o rilasciare altre forme di supporto del credito ovvero stabilire l'irrevocabilità dell'assegnazione dei contributi in favore del soggetto intermediario, fermo restando, in caso di revoca o riduzione dell'importo relativo, la ripetizione dell'eventuale indebita erogazione.

6. In caso di necessità l'Agencia si avvale del servizio dell'Avvocatura della Provincia, che si fa carico dell'assistenza, rappresentanza e difesa in giudizio davanti a tutti gli organi giurisdizionali, nelle procedure arbitrali rituali e nelle procedure di mediazione. L'Agencia utilizza le tecnologie informatiche,

Informationstechnik schafft die technischen Rahmenbedingungen und stellt die erforderliche Software und Hardware zur Verfügung und gewährleistet die notwendige technische Assistenz.

7. In Absprache mit den Bezugsressorts kann die Agentur Analysen und Studien, auch mit Unterstützung von externen Experten, durchführen.

standardizza e rende più celeri i procedimenti. La Ripartizione Informatica crea le necessarie condizioni tecniche mettendo a disposizione il materiale software e hardware e garantendo il necessario supporto tecnico.

7. In accordo con gli assessorati di riferimento l'Agenzia può condurre analisi e studi, avvalendosi anche di collaborazioni esterne.

Teil V

Verwaltungsmäßige und buchhalterische Führung

Artikel 10

Finanzjahr, Haushalt und Abschlussrechnung

1. Das Finanzjahr stimmt mit dem Kalenderjahr zusammen.
2. Der Haushaltsvoranschlag und das Tätigkeitsprogramm für jedes Finanzjahr müssen innerhalb 30. November des Vorjahres genehmigt und der Landesregierung übermittelt werden. Innerhalb 31. März des darauf folgenden Finanzjahres müssen die Abschlussrechnung und der Abschlussbericht des Vorjahres genehmigt und der Landesregierung übermittelt werden.
3. Hinsichtlich des Haushaltes, der Finanzrechnung und der Abschlussrechnung der Agentur finden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 in geltender Fassung Anwendung. Der Haushalt muss dem Grundsatz des finanziellen Ausgleiches entsprechen.
4. Die allgemeine Rechnungslegung umfasst die Finanzrechnung in Bezug auf die Haushaltsführung und die Vermögensrechnung.
5. Der Verwaltungsüberschuss oder -fehlbetrag aus der Rechnungslegung eines jeden Finanzjahres muss termingerecht in den Haushaltsvoranschlag des nachfolgenden Finanzjahres eingeschrieben werden.

Artikel 11

Einnahmen der Agentur

1. Die Einnahmen der Agentur setzen sich zusammen aus:

Parte V

Gestione amministrativo- contabile

Articolo 10

Esercizio finanziario, bilancio e rendiconto

1. L'esercizio finanziario coincide con l'anno solare.
2. Il bilancio di previsione ed il piano di attività per ciascun esercizio finanziario devono essere adottati entro il 30 novembre dell'anno precedente ed approvati dalla Giunta provinciale. Entro il 31 marzo successivo all'esercizio finanziario concluso devono essere approvati ed inoltrati alla Giunta provinciale il rendiconto e la relazione finale dell'anno precedente.
3. Per quanto riguarda il bilancio, il conto finanziario ed il rendiconto dell'Agenzia si applicano le norme della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche. Il bilancio deve rispettare il principio del pareggio finanziario.
4. Il rendiconto generale comprende il conto consuntivo finanziario relativo alla gestione del bilancio ed il conto del patrimonio.
5. L'avanzo o disavanzo di amministrazione risultante dal conto consuntivo di ciascun esercizio finanziario deve essere tempestivamente iscritto nel bilancio di previsione del successivo esercizio.

Articolo 11

Entrate dell'Agenzia

1. Le entrate dell'Agenzia sono costituite da:
 - a) le entrate aventi natura previdenziale ed

- a) den Einnahmen für Fürsorge- und Vorsorgeleistungen aus dem Haushalt des Landes, der Autonomen Region Trentino-Südtirol oder des Staates zur Deckung des Bedarfs für die Auszahlung von entsprechenden Leistungen an die Berechtigten;
- b) den Einnahmen aus Beiträgen, Finanzierungen und Zuweisungen die vom Land zur Förderung und Verwirklichung von öffentlichen Bauten und Projekten zur wirtschaftlichen Entwicklung verfügt werden;
- c) den Einnahmen aus aufgenommenen Finanzierungen;
- d) die Aktivzinsen und andere Einkünfte aus der Vermögensverwaltung der Fonds;
- e) den Beiträgen, die die in den verschiedenen Formen der Ergänzungsvorsorge eingeschriebenen Personen eingezahlt haben;
- f) allfälligen Einnahmen die die Führung und die Zielsetzungen der Agentur betreffen.

Artikel 12

Schatzamt

1. Die Agentur hat einen eigenen Kassendienst, der dem Schatzamtsdienst des Landes gegenüber autonom ist.
2. Unter Berücksichtigung des Absatzes 1, kann der Kassendienst dem selben Kreditinstitut anvertraut werden, der den Schatzamtsdienst für das Land ausübt.

Artikel 13

Vermögen

1. Die Agentur nutzt die vom Land zur Verfügung gestellten beweglichen und unbeweglichen Güter für die Ausübung der eigenen Tätigkeit.
2. Zum Vermögen der Agentur zählen:
 - a) die Güter und die technischen Geräte im Zusammenhang mit dem Betrieb der Agentur;
 - b) alle übrigen finanziellen und vermögensrechtlichen Posten der Aktiva und Passiva der Agentur.
3. Die beweglichen und unbeweglichen Güter sind laut Landesgesetz vom 21. Jänner 1987, Nr. 2 in geltender Fassung unter der Verantwortung des Direktors im Inventarregister eingeschrieben.

assistenziale o comunque destinate alla copertura del fabbisogno necessario all'erogazione ai terzi beneficiari delle relative prestazioni, siano esse provenienti dal bilancio della Provincia, della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol o dello Stato;

- b) le entrate derivanti da contributi, finanziamenti ed assegnazioni disposti dalla Provincia in riferimento alla promozione e realizzazione di opere pubbliche e di progetti di sviluppo economico;
- c) le entrate derivanti dai finanziamenti assunti;
- d) gli interessi attivi ed altri proventi derivanti dalla gestione patrimoniale dei fondi;
- e) i contributi versati dalle persone iscritte alle varie forme di previdenza integrativa;
- f) qualunque introito riguardante la gestione e le finalità dell'Agencia.

Articolo 12

Tesoreria

1. L'Agencia ha un proprio servizio di cassa, distinto ed autonomo rispetto al servizio di tesoreria della Provincia.
2. Fermo restando il principio di cui al comma 1, il servizio di cassa potrà essere affidato allo stesso istituto di credito che effettua il servizio di tesoreria per la Provincia.

Articolo 13

Patrimonio

1. L'Agencia utilizza i beni mobili ed immobili messi a disposizione dalla Provincia, necessari all'espletamento della propria attività.
2. Costituiscono il patrimonio dell'Agencia:
 - a) i beni e le attrezzature tecniche connessi con il funzionamento dell'Agencia;
 - b) tutte le altre attività e passività finanziarie e patrimoniali dell'Agencia.
3. I beni mobili ed immobili sono iscritti, ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, in registri d'inventario, sotto la responsabilità del Direttore.

4. Das Inventar ist in ein Inventar für die beweglichen Güter und in eines für die unbeweglichen Güter unterteilt. Die Inventare sind regelmäßig hinsichtlich der Zunahmen, der Verminderungen oder Umwandlungen sei es in Bezug auf die Beschaffenheit als auch auf den Wert der Güter zu ajournieren. Die Register müssen gemäß Landesgesetz vom 21. Jänner 1987, Nr. 2 in geltender Fassung, der entsprechenden Durchführungsverordnung und der allgemeinen Landesbestimmungen geführt werden.

4. L'inventario è suddiviso in un inventario per i beni mobili ed uno per i beni immobili. Gli inventari sono costantemente da aggiornare per quanto riguarda gli incrementi, le riduzioni o la trasformazione, sia in relazione alla composizione che al valore dei beni stessi. I registri sono da tenersi ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, del relativo regolamento di esecuzione e delle norme generali provinciali.